

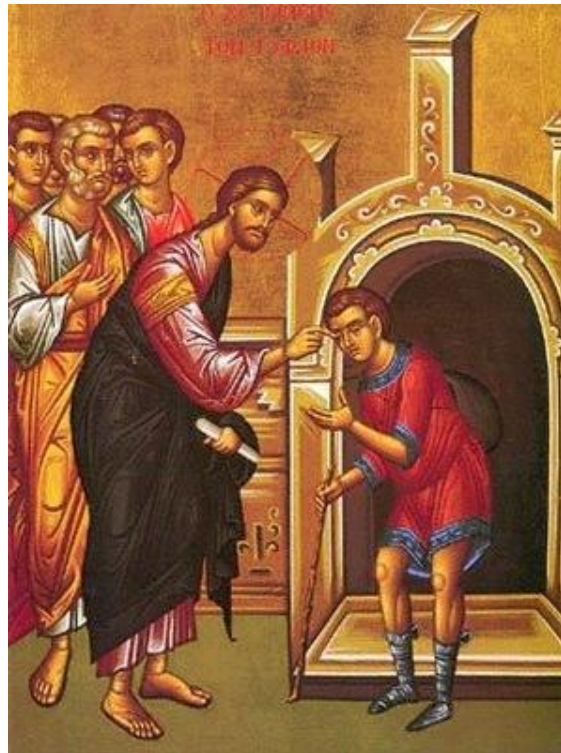
Ukrainian Orthodox Church of Canada
Українська Православна Церква в Канаді
L'Église orthodoxe ukrainienne du Canada

[Home Page](#) | [Listing of Articles](#)

Св. Ап. Келідоній, що народився сліпим

St. Celidonius the Man Born Blind

St. Celidonius, l'Aveugle-né



Fr. Ihor Kutash - о. Ігор Куташ
kutash@unicorne.org

"Може й ви Його учнями хочете стати?"

У Шосту Неділю після Паски ми пригадуємо чудесну подію uzдоровлення Сліпонародженого (Івана 9:1-38). Св. Церква знову нагадує нам значіння Христового Воскресення для людського роду. У Четверту Неділю ми пригадали, що Його Воскресення принесло нам можливість рухатися та діяти на Його славу. А в П'яту Неділю ми собі пригадали, що Воскреслий Христос окрилює нас даром Святого Духа. Сьогодні ж ми пригадуємо, що Його Воскресення дало нам можливість бачити.

Зір, якого ми одержуємо від Бога, проникає темряву розгублення та забуття, які приносить нам життя у світі, що упав у гріх. Цей зір бачить широку панораму вічного Царства, нашого справжнього Дому, якого дав нам Господь. У світлі цього Царства, яке відновлюється знову і знову через нашу участь у Божественній Літургії, ми проходимо свою щоденне життя з радістю, надією, спокоєм, вірою та любов'ю намагаючись чинити Господні діла, смиренно визнаючи свої недостачі та

падіння і наполегливо стараючись здійснювати повноту нашого славного покликання бути Його друзями, Його дітьми та Його послами в світі.

Церква каже нам, що так як Лазар та самарянка, Світлана, так і цей блаженний чоловік, що одержав таку ласку від Господа став Святим, якого поминаємо в Церковному календарі. Святий Отець наш Димитрій (Туптало), Митрополит Ростовський, який присвятив своє життя укладанню Четі Мінеї, в якій читаємо повний опис Життя Святих, подає ім'я сліпонародженого, як Келідоній. Він пише, що коли розгорілося переслідування Християн у Єрусалимі то Св. Лазар, якого воскресив Господь із мертвих, утік разом з учнем Господнім Св. Максимом та Св. Келідонієм, якому Господь дав був зір. Лазар остався на Кипрі де служив решта своїх днів, як Єпископ, а Максими і Келідоній подалися далі в Галію (Францію), де потрудилися й вони для Христової Євангелії аж до кінця своїх днів на землі. Св. Димитрій подає саме такий опис пишучи про Собор Святих 70-ох Апостолів, що припадає на 17-го січня за григоріанським календарем (це 4-го січня за юліанським).

Св. Василій Великий та інші Отці звертають увагу на те, що то за виняткова подія відбулася цим чудом Господнім. Кажуть вони, що це не була просто справа з чоловіком, якого очі не працювали. Кажуть що Келідоній таки *народився* без очей! Тобто Ісус приклав грязиво на порожні місця, де мали б бути очі – і ось *появились* там очі, які досконало бачили! Господь наш виявив цим, що Він – Той що створив людину з пороку землі. А разом з цим зором прийшов і зір духовний, бо ж читаємо, як щиро й відважно свідчив Келідоній про своє uzдоровлення тим, які ставили йому ворожі запитання про це чудо тому, що почувалися погроженими появою цього Месії Божого.

А на останку поставив він ім питання: «Може й ви Його учнями хочете стати?» Це викликало сердиту й горду відповідь від допитувачів і його вилучили з громади. Але Господь установив його назавжди в вічну громаду вірних, об'являючи йому, що Сам Він той справжній Месія, Божий Посланець Який спасає світ.

Питання Келідонія лунає і нам, закликаючи нас бачити ясно і трудитися, як учні Христа у темряві цього світу, бо ж уже почав світати вічний День з Воскресенням Христа і це Світло має скоро наповнити всю землю нашу. Амінь.

St. Celidonius the Man Born Blind

The Sixth Sunday after Pascha is dedicated to the remarkable account of our Lord's healing of the Man Born Blind (John 9:1-38). Again the Church reminds us about the meaning of Christ's Resurrection for humanity. On the Fourth Sunday we realized that the Resurrection brought us wholeness. On the Fifth Sunday we recalled that the Risen Christ energizes us with the Holy Spirit. Today we recall that it is by His Resurrection that we are able to see.

The sight which God gives us is the sort which penetrates the darkness of confusion and forgetfulness brought on by living in a fallen world. It opens before us the panorama of the eternal Kingdom, our true Home given us by our Lord. In the light of this Kingdom, which is renewed again and again by our experience of the Divine Liturgy, we go through our daily lives with joy, hope, peace, faith and love, seeking to do the Lord's work, humbly acknowledging our failures, and pressing on to realize the fullness of our glorious vocation as His friends, His children and His ambassadors.

As was the case with Lazarus and the Samaritan woman, Photina, the Church tells us that this recipient of the Lord's miraculous care went on to become a Saint who is commemorated in the Calendar. St. Demetrius (Tuptalo), the Metropolitan of Rostov, whose life's labour was to compile the Lives of the Saints for the Menaion, gives the name of the man who had been born blind as Celidonius. He recounts that when persecution of the Christians broke out in Jerusalem, St. Lazarus who had been raised from the dead, fled on a sailboat together with the

St. Celidonius, l'Aveugle-né

Le Sixième Dimanche après Pâques est dédié à la remarquable compte de la guérison de notre Seigneur de l'Aveugle-né (Jean 9:1-38). Encore une fois l'Eglise nous rappelle le sens de la Résurrection du Christ pour l'humanité. Au Quatrième Dimanche nous nous sommes aperçus que la Résurrection nous a apporté la plénitude. Le Cinquième Dimanche nous a rappelé que le Christ ressuscité nous dynamise avec l'Esprit Saint. Aujourd'hui, nous rappelons que c'est par Sa Résurrection que nous sommes capables de voir.

La vue que Dieu nous donne est le genre qui pénètre dans les ténèbres de la confusion et l'oubli provoqué par notre vie dans un monde déchu. Il ouvre devant nous le panorama du Royaume éternel, notre véritable patrie que nous est donnée par notre Seigneur. A la lumière de ce Royaume, qui est renouvelé à plusieurs reprises par notre expérience de la Divine Liturgie, nous vivons chaque jour avec la joie, l'espérance, la paix, la foi et l'amour, cherchant à faire le travail du Seigneur, reconnaissant humblement nos échecs, et continuant à réaliser la plénitude de notre vocation glorieuse comme Ses amis, Ses enfants et Ses ambassadeurs.

Comme ce fut le cas avec Lazare et la Samaritaine, Photina, l'Église nous dit que ce destinataire des soins miraculeux du Seigneur est devenu un Saint qui est commémoré dans le calendrier. St. Demetrius (Tuptalo), le Métropolite de Rostov, dont le travail de la vie était de compiler les Vies des Saints pour le Menaion, donne le nom de l'homme qui avait été aveugle-né comme Celidonius. Il raconte que quand la persécution des

Lord's disciple, St. Maximin, and St. Celidonius, who had been given sight by our Lord. Lazarus stayed in Cyprus, completing the rest of his earthly days there as a Bishop, while Maximin and Celidonius went on to Gaul (France) where they laboured for the Gospel to the end of their earthly sojourn. St. Demetrius gives this account in writing on the Feast of the Synaxis of the Seventy Apostles on January 17 on the Gregorian Calendar (which is January 4 on the Julian).

St. Basil the Great and other fathers draw attention to the uniqueness of this miracle of our Lord's. They say that this was not just a case of a man whose eyes were not working. They say that Celidonius was actually *born* without eyes. In other words Jesus placed the clay upon empty sockets, the place where the eyes ought to have been, and lo, eyes *appeared* – eyes which saw perfectly! Our Lord showed Himself to be the Creator Who had made man out of the dust of the earth. Along with these eyes also came spiritual sight as Celidonius gave courageous testimony to his healing in response to the hostile questions about the miracle by those who felt threatened by the emerging Messiah.

Finally he posed the question to them: "Do you also want to become His disciples?" This brought an angry and haughty response from the interrogators and he was cast out of the community. But our Lord instated him in the eternal Community of the Faithful, revealing to him that He Himself was indeed the Messiah sent by God the Father to save the world.

Celidonius' question resounds in our ears as well, challenging us to see clearly and labour as Jesus Disciples in the night of this world, for the eternal Day has already

Chrétien a éclaté à Jérusalem, Saint-Lazare qui avait été ressuscité d'entre les morts, a fui sur un voilier avec le disciple du Seigneur, Saint-Maximin et Saint-Celidonius, à qui notre Seigneur a donné la vue. Lazare s'est resté à Chypre, pour remplir le reste de ses jours terrestres là comme un Évêque, tandis que Maximin et Celidonius sont allés à la Gaule (France), où ils travaillaient pour l'Évangile jusqu'à la fin de leur séjour terrestre. Saint Demetrius donne ce compte par écrit lors de la Fête du Synaxis des Apôtres Soixante-dix le 17 janvier selon le calendrier grégorien (qui est le 4 janvier selon le julien).

Saint Basile-le-Grand et d'autres Pères attirent notre attention sur le caractère unique de ce miracle de notre Seigneur. Ils disent que ce n'était pas juste une affaire d'un homme dont les yeux n'ont pas travaillé. Ils disent que Celidonius est en fait né sans yeux. En d'autres termes, Jésus a placé l'argile sur des socles vides, l'endroit où les yeux auraient dû être, et voici, parut les yeux - des yeux qui voyaient parfaitement! Notre Seigneur S'est montré être le Créateur Qui avait fait l'homme de la poussière de la terre. Parallèlement à ces yeux est également venu la vue spirituel que Celidonius a montré par son témoignage courageux de sa guérison en réponse aux questions hostiles au sujet du miracle par ceux qui se sentaient menacé par le Messie émergent.

Enfin, il leur a posé la question: "Voulez-vous aussi devenir ses disciples?" Cela a porté une réaction de colère et hautain des interrogateurs et il a été expulsé hors de la communauté. Mais notre Seigneur lui instauré dans la Communauté éternelle des croyants, lui révélant que Lui-même

dawned with the Resurrection of Christ
and its Light will soon fill the whole world.
Amen.

était bien le Messie envoyé par Dieu le
Père pour sauver le monde.

La question de Celidonus résonne ainsi
dans nos oreilles, en nous stimulant de
voir clairement et de travailler en tant que
disciples de Jésus, dans la nuit de ce
monde, parceque la Journée éternelle est
déjà né avec la Résurrection du Christ et
Sa Lumière va bientôt remplir le monde
entier. Amen.